

un coup de pied au cul; **to get one's ass in gear** se remuer le cul; **to work one's ass off** bosser comme un nègre; **to be on sb's ass** être sur le dos de qn; **to do sth ass backwards** faire qch à l'envers [□]; **to get one's ass in a sling** avoir des emmerdes; **to go ass over teakettle** ramasser une gamelle; **my (aching) ass!** mon cul!; **I don't want to put my ass on the line** je veux pas que ça me retombe sur la gueule; **to be out on one's ass** (*get fired*) se faire virer; **to haul or tear ass** se grouiller; **to kiss sb's ass** faire du lèche-cul à qn; **kiss my ass!** va te faire foutre!; **get your ass over here!** ramène ta fraise!, amène-toi!; **move your ass!** pousse ton cul!; **stick or shove it up your ass!** tu peux te le mettre au cul!; **a nice piece of ass** une nénette bandante; **he's been sitting on his ass all day** il n'a rien foutu de la journée; **he doesn't know his ass from his elbow or from a hole in the ground** il est complètement nul; **it's my ass that's on the line** ça risque de me retomber sur la gueule; **to kick sb's ass** (*defeat*) ratatiner qn; **to kick ass** assurer un max; **to break or bust one's ass** se casser le cul; **to be up to one's ass in work** crouler sous le travail; **up your ass!** va te faire mettre!; **you can**

bet your ass I will! un peu que je vais le faire!; **your ass is grass!** tu vas voir ce que tu vas prendre!; **they oughta fire his sorry ass!** ils devraient le virer! ► voir aussi **bite, pain, rat**

ass-bandit [□] [ˈæsbændɪt] *n Am Injurious* pédale *f*, tapette *f*

asshole [□] [ˈæshəʊl] *n Am (a) (anus)* trou *m* du cul; **the asshole of the universe or world** (*place*) un coin paumé, un trou (b) (*person*) trou *m* du cul

ass-kisser [□] [ˈæskɪsə(r)] *n Am* lèche-cul *mf*

ass-kissing [□] [ˈæskɪsɪŋ] *Am 1 n* lèche *f*
2 adj **he's nothing but an ass-kissing bastard!** c'est qu'un lèche-cul!

ass-licker [□] [ˈæslɪkə(r)] = **ass-kisser**

ass-licking [□] [ˈæslɪkɪŋ] = **ass-kissing**

ass-wipe [□] [ˈæswaɪp] *n Am (person)* rac-lure *f*

at [æt] *prép* **that club is where it's at** c'est la boîte in; **that's not where I'm at** c'est pas mon truc

attitude [ˈætɪtju:d] *n (self-assurance, assertiveness)* assurance [□] *f*; **to have attitude** avoir du caractère; **a car with attitude** une voiture qui a du caractère

Auntie [ˈɑ:ntɪ] *n Br* **Auntie (Beeb)** la BBC

Australian slang

On désigne parfois l'argot australien par **strine** (un mot qui imite la façon dont les Australiens prononcent "Australian"). Étant donné les liens historiques étroits entre la Grande-Bretagne et l'Australie (appelée aussi familièrement **Oz**), il n'est pas surprenant qu'une grande partie de l'argot australien soit identique à l'argot britannique, notamment le "rhyming slang" ou argot rimé (voir encadré). Mais l'argot australien a aussi été influencé par l'anglais américain notamment lors de la ruée vers l'or en Australie. Il existe également un certain nombre d'inventions australiennes, bien que les deux mots les plus connus à l'étranger, **sheila** (fille) et **cobber** (ami), ne soient plus tellement employés aujourd'hui.

La création de mots par abréviation et ajout du suffixe **-o** est caractéristique de l'argot australien. On obtient par exemple **garbo** (diminutif de "garbage collector", éboueur) et **arvo** (diminutif de "afternoon", après-midi). Comme exemples typiques de l'argot d'Australie, on peut citer les mots **dag** (un ringard), **dunny** (des chiottes), **chook** (un poulet, et également "une femme") et la fameuse exclamation de surprise **strewth!**

exhausted) être crevé ou naze ou lessivé; **to have had it up to here (with)** en avoir marre (de), avoir eu sa dose (de); **to let sb have it** (*physically*) casser la gueule à qn; (*verbally*) souffler dans les bronches à qn; **I tried to convince her but she wasn't having any of it** j'ai essayé de la convaincre, mais elle n'a pas voulu en entendre parler; **he had it coming** il l'a cherché

(b) (*beat up*) casser la gueule à; **I could have you!** si tu me cherches tu vas me trouver!

(c) (*cheat*) **to be had** se faire avoir

(d) [1] (*have sex with*) (*of man*) baiser, s'envoyer; (*of woman*) baiser avec, s'envoyer

have away vt *sép* **to have it away (with sb)** [1] s'envoyer en l'air (avec qn)

have in vt *sép* **to have it in for sb** avoir qn dans le nez

have off vt *sép* **to have it off (with sb)** [1] s'envoyer en l'air (avec qn)

have on vt *sép* **to have sb on** faire marcher qn

hay [heɪ] n **to hit the hay** (*go to bed*) se pieuter, se bâcher

hayseed ['heɪsɪd] n Am & Austr bou-sueux(euse) m,f, péquenaud(e) m,f

head [hed] n (a) **to get one's head together** se mettre en train [□]; **to laugh one's head off** être mort de rire; **to shout one's head off** gueuler comme un sourd; Br **to do sb's head in** prendre la tête à qn; Br **go and boil your head!** va te faire cuire un œuf!

(b) **Br to be off one's head** (*mad*) être cinglé ou toqué; **to be out of one's head** (*mad*) être cinglé ou toqué; (*drunk*) être bourré ou beurré ou pété; (*on drugs*) être défoncé ou parti

(c) **to give sb head** [1] sucer qn ► voir aussi **hole, honcho, knock, lose, rush, upside**

-head [hed] *suffixe* **she's a bit of a whiskeyhead** elle a un faible pour le whisky; **he's a real jazzhead** c'est un vrai fana de jazz

Le suffixe "-head" dénote l'enthousiasme de quelqu'un pour une activité ou une substance.

headbanger ['hedbæŋə(r)] n (a) (*heavy metal fan*) hardeux(euse) m,f (b) Br (*mad person*) cinglé(e) m,f, toqué(e) m,f

headcase ['hedkeɪs] n cinglé(e) m,f, toqué(e) m,f

header ['hedə(r)] n lr cinglé(e) m,f, toqué(e) m,f

headfuck [1] ['hedfʌk] n (a) (*man*) mec m pas net; (*woman*) nana f pas nette (b) (*thing, experience*) épreuve [□] f; **this movie is a bit of a headfuck** c'est un peu le bad trip, ce film

headshrinker ['hedʃrɪŋkə(r)] n Am psy mf

heap [hi:p] n (*car*) poubelle f

heaps [hi:ps] Br **1 npl** (*a lot*) **I've got heaps to do** j'ai un tas de trucs à faire; **heaps of time/money** vachement de temps/d'argent

2 adv **I like him heaps** je l'aime vachement

heart-throb ['hɑ:tθrɒb] n idole f

heat [hi:t] n Am **the heat** les flics m pl

heave [hi:v] **1 n to give sb the heave** (*employee*) virer qn, sacquer qn; (*boyfriend, girlfriend*) plaquer qn, larguer qn; **to get the heave** (*of employee*) se faire virer ou sacquer; (*of boyfriend, girlfriend*) se faire plaquer ou larguer

2 vi (*retch*) avoir un haut-le-cœur [□]; (*vomit*) gerber, dégueuler, dégoûter

heave-ho [hi:v'həʊ] n **to give sb the (old) heave-ho** (*employee*) virer qn, sacquer qn; (*boyfriend, girlfriend*) plaquer qn, larguer qn; **to get the (old) heave-ho** (*of employee*) se faire virer ou sacquer; (*of boyfriend, girlfriend*) se faire plaquer ou larguer

heaving ['hi:vɪŋ] adj Br (*extremely busy*) hyper animé

heavy ['hevi] **1 n** (*man*) balaise m, grosse brute f

2 adj (a) (*frightening, troublesome*) craignos; **to get heavy with sb** devenir

agressif avec qn [□]; **things started to get a bit heavy** ça a commencé à craindre (b) (*profound, affecting*) profond [□]; **to get heavy with sb** prendre la tête à qn

hebe [hi:b] *n* Am Injurieux youpin(e) *m, f*; youtre *mf*

heck [hek] 1 *n* **who the heck said you could borrow my car?** bon sang! qui t'a dit que tu pouvais prendre ma voiture?; **why the heck didn't you tell me?** pourquoi est-ce que tu m'as pas prévenu, nom de nom!; **what the heck are you doing?** mais qu'est-ce que tu fous, nom de nom!; **there were a heck of a lot of people there** il y avait un maximum de monde; **he misses her a heck of a lot** elle lui manque vachement; **I can't afford it, but what the heck!** c'est un peu cher pour moi mais je m'en fous!; **to do sth just for the heck of it** faire qch juste pour le plaisir

2 *exclam* mince alors!

heebie-jeebies ['hi:bi'dʒi:bz] *npl* **to have the heebie-jeebies** avoir la trouille ou les chocottes; **to give sb the heebie-jeebies** (*scare*) foutre la trouille à qn; (*repulse*) débecter qn

heel [hi:l] *n* (*person*) chameau *m*

heifer ['hefə(r)] *n* (a) *Péj* (*fat woman*) grosse dondon *f* (b) Am (*attractive woman*) canon *m*

Heinz [hainz] *n* Hum (*dog*) bâtard [□] *m*

C'est parce que la marque Heinz se vantait jadis d'offrir une gamme de 57 variétés de produits différents que l'on gratifie parfois un chien bâtard de cette appellation. Le sous-entendu est que l'animal est issu d'un nombre comparable de variétés canines.

heist [haɪst] 1 *n* Am (*robbery*) cambriolage [□] *m*; (*hold-up*) braquage *m*, casse *m* 2 *vt* (*money*) rafler; (*bank*) braquer

hell [hel] 1 *n* (a) **the boyfriend/flat-mate/neighbours from hell** un petit ami/un colocataire/des voisins de cauchemar; **to give sb hell** engueuler qn; **to knock hell out of sb** tabasser qn; **all hell broke loose** ça a chié; **this weather**

plays hell with my joints ce temps est mauvais pour mes articulations [□]; **there'll be hell to pay** on va avoir des embêtements; **hell for leather** à fond la caisse, à tout berzingue; **like a bat out of hell** comme une furie; **go to hell!** va te faire voir!

(b) (*for emphasis*) **what the hell or in hell's name are you doing?** mais qu'est-ce que tu fous, nom de Dieu!; **who the hell are you talking about?** mais tu parles de qui, nom de Dieu!; **why the hell did you say that?** pourquoi t'as dit ça, nom de Dieu!; **how the hell should I know?** mais comment veux-tu que je le sache?; **what the hell, you only live once!** et puis merde, on ne vit qu'une fois!; **are you going? – like or the hell I am!, am I hell!** est-ce que tu y vas? – tu rigoles!; **get the hell out of here!** fous-moi le camp!; **I did it just for the hell of it** je l'ai fait rien que pour le plaisir; **to hell with it!** et puis merde!; **I wish to hell I knew** c'est ce que j'aimerais bien savoir; **it was hell on wheels** c'était l'enfer; **hell's bells or Br teeth!** nom de Dieu!

(c) **he's in a hell of a bad mood** il est d'humeur massacrante; **he had a hell of a job carrying the wardrobe** il en a chié pour porter l'armoire; **to have a hell of a time** (*very good*) s'éclater; (*very bad*) passer un très mauvais moment; **he likes her a hell of a lot** il est dingue d'elle; **it could have been a hell of a lot worse** ça aurait pu être bien pire; **it's a hell of a cold day outside** il fait un froid de canard dehors

(d) (*in comparisons*) **to work/run like hell** travailler/courir comme un dingue; **as jealous as hell** hyper jaloux; **as mad as hell** fou à lier; **I'm as sure as hell not going** il est pas question que j'y aille 2 *exclam* bon Dieu!

hellacious [hel'etʃəs] *adj* Am (a) (*bad, unpleasant*) infernal (b) (*excellent*) super, génial

hellhole ['helhəʊl] *n* trou *m* à rats

hellish ['helɪʃ] *adj* (*very bad*) infernal; **the weather was hellish** il a fait un